



**CERTIFICACION NUMERO 20-21-025**

La que suscribe, Secretaria de la Junta Administrativa del Recinto Universitario de Mayagüez, de la Universidad de Puerto Rico **CERTIFICA** que, en reunión ordinaria celebrada el jueves, 13 de agosto de 2020, este organismo **APROBÓ** el:

**FORMULARIO DE ACUERDO DE PRÉSTAMO EXTERNO  
Y LAS CONDICIONES GENERALES QUE GOBIERNAN LOS ACUERDOS  
DE PRÉSTAMOS DE ENTRADA DEL MUSEO DE ARTE (MUSA)  
EN EL RECINTO UNIVERSITARIO DE MAYAGÜEZ**

El formulario forma parte de esta certificación.

Y para que así conste, expido y remito la presente certificación a las autoridades universitarias correspondientes bajo el Sello del Recinto Universitario de Mayagüez, de la Universidad de Puerto Rico.

En Mayagüez, Puerto Rico, a los catorce días del mes de agosto del año dos mil veinte.

  
Jessica Pérez Crespo  
Secretaria

Irv

Anejos





Museo de Arte (MUSA)  
 Universidad de Puerto Rico  
 Recinto Universitario de Mayagüez



**Incoming Loan Agreement / Acuerdo de préstamo externo**

**Exhibition Details / Detalles de la exhibición**

Exhibition Name / Nombre de la exhibición:

Exhibition Dates & Venues / Fecha y lugar de la exhibición:

**Loan Number / Número de préstamo:**

Lender / Prestamista:

Address / Dirección:

Phone number - email / Número de teléfono - Correo electrónico:

Of legal age / Mayor de edad: Yes \_\_\_\_\_ or No \_\_\_\_\_

Civil Status / Estado Civil: Single / Soltero \_\_\_\_\_ Married / Casado \_\_\_\_\_

Profession / Profesión: \_\_\_\_\_ License Number / Núm. De Licencia: \_\_\_\_\_

Loan Purpose / Propósito del préstamo:

Loan Period / Periodo de préstamo:

**In case the Lender is not present at the moment of returning the art (Please Fill) / Nombre de encargado en caso de que el prestatario no esté presente al momento de la devolución de la(s) obra(s):**

Lender's Representative / Representante del prestamista:

Address / Dirección:

E-mail / Correo electrónico:

Phone number / Número de teléfono:

Fax: \_\_\_\_\_

License Number / Núm. De Licencia:

**Initials / Iniciales** \_\_\_\_\_ *I authorize the reproduction of my artwork(s) for catalog(s) and promotion(s) (invitations, television, newspaper, magazines, Internet or any other media necessary / Autorizo la reproducción de mi(s) obra(s) para el catálogo y promoción (invitaciones, televisión, prensa, revistas, Internet o cualquier otro medio necesario).*

*If you are not the copyright holder, state the name and address of the current copyright holder / Si usted no posee los derechos de autor, cuál es el nombre y dirección de la persona que posee los derechos:*

\_\_\_\_\_

**Exact NAME which should appear on all promotions and reproductions material / Forma exacta en la cual el nombre del prestamista debe aparecer en todo el material de promoción y reproducción de la exhibición.**

Credit Line / Línea de crédito:

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Initials / Iniciales



Museo de Arte (MUSA)  
 Universidad de Puerto Rico  
 Recinto Universitario de Mayagüez



**Special conditions / Condiciones especiales:**

**Interpretation / Interpretación**

*This agreement constitutes the entire agreement between the Lender and MuSA and may be amended or modified only in writing and signed by both parties. Any changes herein of printed text or written additions must bear the initial(s) of both parties. / Este documento constituye el acuerdo completo entre el prestamista y el MUSA, puede ser enmendado o modificado en el mismo documento siempre y cuando esté firmado por ambas partes. Cualquier cambio y/o adiciones a este documento deben llevar la inicial de ambas partes.*

**Signature / Firma** **Conditions for Loans / Condiciones de préstamo**

*Terms and Conditions: This loan agreement is governed in all respects by the provisions set hereof. I have read the conditions and accept them. / Términos y Condiciones: Este acuerdo de préstamo se regirá en todos los aspectos por lo dispuesto en este documento. He leído las condiciones adjuntas en la parte posterior y las acepto.*

Lender / Prestamista:

Date / Fecha

*gpc*

Print Name / Nombre en letra de molde

Business Social Security - Museo / Institución

Museum Representative / Representante del MuSA

Date / Fecha

Print Name / Nombre en letra de molde

Vo. Bo. Dr. Agustín Rullán

**Número Seguro Social Patronal 66-0433761**  
 LA UNIVERSIDAD, en el ejercicio de las facultades y poderes que le confiere el Artículo 7 de la Ley Núm. 1, Ley de la Universidad de Puerto Rico, aprobada el 20 de enero de 1966, según enmendada, otorga el presente contrato.

\_\_\_\_\_

Initials / Iniciales





Museo de Arte (MUSA)  
 Universidad de Puerto Rico  
 Recinto Universitario de Mayagüez



## Loan Agreement / Acuerdo de préstamo

### Exhibition Details / Detalles de la exhibición

Exhibition Name / Nombre de la exhibición:

Exhibition Dates & Venues / Fecha y lugar de la exhibición:

### Loan Number / Número de préstamo:

Lender / Prestamista:

Address / Dirección:

Phone number - email / Número de teléfono - Correo electrónico:

Loan Purpose / Propósito del préstamo:

Loan Period / Periodo de préstamo:

### Object Number / Número de objeto:

Attribution / Atribución:

Title & date / Título y Fecha

Medium / Medio:

Dimensions / Medidas:

### Framing-Mounting-Reproduction / Enmarcado-Montaje-Reproducción:

*JPC* Is the object framed, matted, or mounted? / ¿Está el objeto enmarcado o montado? \_\_\_\_\_

Unless stated otherwise, the Lender agrees that the Borrower may / A excepción de lo marcado aquí, el prestamista está de acuerdo que el prestatario podrá:

- a) remove the frame, mat, mount or base for purposes of safety or examination / quitar el marco, estera, soporte o base para fines de seguridad o exámen.
- b) reframe, remat, or remount the object for purposes of safety or display / re-enmarcar o volver a montar el objeto para fines de seguridad o exhibición.
- c) for paintings, attach specialized hanging hardware to back of frame for safety purposes while on display / para las pinturas, colocar sistema de montaje especializado en la parte posterior del marco para propósitos de exhibición.

(All objects will be returned in their original frame or mat or on their original base unless other arrangements are made in writing / Todos los objetos serán devueltos en su marco o su base original a menos que se haya llegado a otros acuerdos por escrito.)

### Insurance / Seguro:

Insurance paid by / El seguro será pagado por\*:

Shipping paid by / El traslado será costado por\*:

\_\_\_\_\_ Lender / Prestamista

\_\_\_\_\_ Lender / Prestamista

\_\_\_\_\_ Borrower / Prestatario

\_\_\_\_\_ Borrower / Prestatario

Value of object (for insurance purposes only): \$ \_\_\_\_\_

\*In case UPRM is responsible for the payment of the afore mentioned cases, it will be done base on the current regulations, in particular the Purchasing Regulations Office. En caso de ser la UPRM responsable del pago de cualquiera de los anteriores, se realizará en cumplimiento con la reglamentación vigente, en particular el Reglamento de la Oficina de Compras.

\_\_\_\_\_ Initials / Iniciales

CALL BOX 9000 Mayagüez, PR 00681-9000 • Tel: (787) 832-4040 Ext. 5775

## CONDICIONES GENERALES QUE GOBIERNAN LOS ACUERDOS DE PRÉSTAMOS DE ENTRADA

**DE UNA PARTE:** La Universidad de Puerto Rico, Recinto Universitario de Mayagüez, representada en este acto por su Rector, Dr. Agustín Rullán, mayor de edad, casado y vecino de Cabo Rojo, Puerto Rico, quien comparece en virtud del Artículo 7 de la Ley Núm. 1, Ley de la Universidad de Puerto Rico, aprobada el 20 de enero de 1966, según enmendada en adelante denominado LA UNIVERSIDAD.

### Aceptación de las condiciones del préstamo

El prestador y el Museo de Arte ("MuSA") acuerdan cumplir con los términos y condiciones descritas a continuación en relación con este préstamo.

### Período de préstamo

Este préstamo será efectivo durante el periodo que se especifica en este documento. El MuSA devolverá la(s) obra(s) prestada(s) únicamente al prestador o a un representante autorizado, una vez finalice el periodo de préstamo según su extensión y conforme a este contrato.

### Cambios de condiciones y extensiones

Cualquier cambio en las condiciones del préstamo deberá ser aprobado por ambas partes y por escrito.

### Transferencias

El MuSA no transferirá a otra institución la(s) obra(s) tomada(s) en préstamo sin la autorización escrita del prestador.

### Seguro

El MuSA será responsable de asegurar cada una de la(s) obra(s) en préstamo, por la cantidad –en moneda estadounidense – especificada por el prestador. La póliza de seguro cubre "todo riesgo - puerta a puerta" pero está sujeto a las exclusiones rutinarias incluyendo pero sin limitarse a: deterioro ordinario, insectos, sabandijas y vicios ocultos. El MuSA no se responsabiliza por errores o deficiencia en la información que se provea a la compañía de seguros en relación con la(s) obra(s) prestada(s) si dicha información fue suplida por el prestador.

Si el prestador escoge mantener su propia cubierta de seguro, el prestador proveerá al MuSA un certificado de seguro nombrando al Museo como un beneficiario adicional de la póliza. En el caso de que el prestador no provea dicho certificado de seguro al MuSA, dicha omisión será interpretada como un relevo por parte del prestador al requisito de asegurar la(s) obra(s) prestada(s) bajo este contrato. Si el prestador releva al MuSA de su responsabilidad de asegurar la(s) obra(s) en préstamo, se entenderá que el prestador releva al MuSA de cualquier responsabilidad de asegurar la(s) obra(s) prestada(s). El MuSA no se responsabiliza por errores o deficiencias en la información ofrecida por el prestador.

### Cuidado y protección

El MuSA proveerá protección a la(s) obra(s) en préstamo contra los peligros de: robo, vandalismo, fuego, inundación, exposición extrema y prolongada de luz natural, exceso de luz incandescente y cambios abruptos en temperatura y humedad. Si se percibe algún daño, pérdida o deterioro de la(s) obra(s), independientemente del responsable, el MuSA informará prontamente al prestador. Las partes entienden que la(s) obra(s) prestada(s) está(n) sujeta(s) al deterioro común y corriente por el cual ninguna de las partes será responsable.

### Informe de condición física

El prestador proveerá al MuSA junto con la(s) obra(s) prestada(s), un informe detallado de la condición física de cada objeto prestado al momento del préstamo. De no proveer dicho informe, se presumirá que la(s) obra(s) prestada(s) fueron recibidas en la misma condición de la cual fue(ron) enviada(s) por el prestador. El MuSA inspeccionará la(s) obra(s) tan pronto la(s) reciba y anotará en el informe provisto por el prestador cualquier cambio en la condición física de esta(s).

### Manejo

El prestador asegura que la(s) obra(s) prestada(s) está(n) en condición(es) de resistir el impacto ordinario del manejo y transportación de los mismos. Ninguna obra prestada será alterada, modificada, reparada, restaurada, retocada, re-enmarcada o desenmarcada sin la autorización previa y permiso escrito del prestador. El MuSA podrá establecer la manera en que se podrá exhibir y/o instalar la(s) obra(s) prestadas.

### Empaque

El Museo será responsable de que la(s) obras prestada(s) se empaquen en una forma adecuada para su transportación, excepto se especifique lo contrario. Solamente el/la registrador(a) y/o empleados calificados del MuSA desempacarán, re-empacarán y manejarán la(s) obra(s) prestada(s). La(s) obra(s) se empacará(n) de la misma forma en que fueron recibidas.

### Embalaje y transportación

La transportación, manejo, seguro y arreglos con aduana serán coordinados por el MuSA usando únicamente compañías aceptadas por el prestador y el Museo, El MuSA asumirá los gastos de estas actividades excepto cuando el prestador acuerde lo contrario, previo al otorgamiento del contrato.

### Gastos

El MuSA asumirá todos los gastos necesarios para el transporte, manejo, exhibición y cuidado de la(s) obra(s) prestada(s) de acuerdo a los términos y condiciones estipuladas en este contrato.

### Derechos de reproducción

El préstamo de la(s) obra(s) en este contrato no conlleva la transferencia de derecho de autor o de propiedad intelectual alguno respecto a estas, a menos que se disponga lo contrario mediante acuerdo escrito entre el MuSA y el tenedor de dichos derechos. No obstante, el MuSA podrá exhibir y reproducir la(s) obra(s) prestada(s) en la medida en que dichos usos constituyen los permitidos ("fair use") conforme a las leyes de propiedad intelectual aplicables. El prestador solamente autorizará, en su única discreción, las reproducciones de imágenes de la(s) obra(s) prestada(s) con propósitos educativos, curatoriales o publicitarios relacionados con la exhibición solicitada.

### Cumplimiento con leyes

El MuSA cumplirá con todas las leyes, reglamentos, órdenes, ordenanzas, estatutos, tratados y cualesquiera otro documento o requisito con fuerza de ley que sean aplicables en relación con la transportación, exhibición y cualquier otro uso o manejo de la(s) obra(s) prestada(s) durante el periodo de préstamo y todo el tiempo que la(s) obra(s) prestada(s) permanezca(n) en posesión del Museo.

### Línea de reconocimiento

El MuSA dará crédito al prestador en publicaciones, rótulos o material publicitario relacionados con la exhibición de acuerdo a la información suministrada por éste.

### Abandono de propiedad

El Musa tiene el derecho a devolver los objetos a partir de la fecha en la cual se cumple término del préstamo. Si Musa, después de realizar todas las gestiones necesarias y por causas ajenas a su cuenta, fuese incapaz de devolver la obra dentro de los sesenta días siguientes a dicha terminación, entonces, el Musa tendrá el derecho absoluto de colocar el trabajo en el depósito, dicha gestión conlleva un cargo de almacenamiento y el costo del seguro, por lo tanto, el titular tendría que cumplir con el pago de los honorarios antes descritos. Si después de cinco años, no se ha logrado realizar la entrega de la obra, esta será tomada como un regalo sin restricciones al Musa.



## GENERAL CONDITIONS GOVERNING INCOMING LOAN AGREEMENTS

**LEGAL PART:** The University of Puerto Rico, Mayaguez Campus, herein represented by its Rector, Dr. Agustín Rullán, of age, married and resident of Cabo Rojo, Puerto Rico, who appear under Article 7 No. 1, Law of the University of Puerto Rico, approved on January 20, 1966, as amended hereinafter referred UNIVERSITY.

### Acceptance of loan conditions

The lender and the Museo de Arte ("MuSA") agree to comply with the terms and conditions described below in connection with this loan.

### Loan Period

This loan shall be effective during the period specified on the face of this document. The MuSA shall return the loaned work(s) of art only to the lender or duly authorized representative, at the conclusion of the loan period. Such period may be extended pursuant to this agreement.

### Changes in conditions and extensions

Any changes to the loan conditions must be approved by both parties in writing.

### Transfers

The MuSA shall not transfer loaned work(s) of art to another institution without written authorization from the lender.

### Insurance

The MuSA will be responsible to insure each one of the work(s) of art on loan, for the amount—in United States currency—specified by the lender. The insurance policy shall cover "all risks-door to door" but it shall be subject to the common exclusions, including but not limited to: ordinary wear and tear, insects, pests and hidden defects. The MuSA shall not be responsible for any errors or deficiencies in the information that is provided to the insurance company in connection with the loaned work(s) of art in such information was supplied by the lender.

If the lender chooses to maintain its own insurance coverage, the lender shall provide an insurance certificate to the MuSA designating the Museum as an additional beneficiary to the policy. If the lender does not provide said certificate of insurance to the MuSA, such omission shall be deemed a waiver on the part of the lender from the requirement if insuring the loaned work(s) of art under this agreement. If the lender releases the MuSA from its responsibility to insure the loaned work(s) of art, it will be understood that the lender releases the MuSA from any responsibility for loss or damage of the loaned work(s) of art. The MuSA will not be responsible for errors or deficiencies in information furnished by the lender to its insurers.

### Care and protection

The MuSA shall protect the loaned work(s) of art against the hazards of: theft, vandalism, fire, flood, extreme and prolonged exposure to natural light, excessive incandescent light and abrupt changes in temperature and humidity. Should any damage, loss or deterioration of the work(s) of art be noticed, regardless of who may be responsible, the MuSA shall promptly inform it the lenders. The parties acknowledge that the loaned work(s) of art shall be subject to ordinary wear and tear for which none of the parties will be liable.

### Condition report

The lender shall provide the MuSA, along with the loaned work(s) of art, a detailed report of the physical condition of each loaned work(s) of art at the time of the loan. If such report is not provided, it shall be presumed that the loaned work(s) of art were received in the same condition in which the lender sent them. The MuSA shall inspect the object upon its receipt and shall note in the report provided by the lender any changes in its physical conditions.

### Handling

The lender assures that the loaned work(s) of art are able to resist the ordinary impacts sustained during their management and transportation. No loaned work(s) of art shall be altered, modified, repaired, restored, retouched, re-framed or unframed without the prior authorization and written consent of the lender. The MuSA may establish conditions governing the manner in which the loaned work(s) of art may be exhibited and/or installed.

### Packing

The Museum shall be responsible for the adequate packaging of the loaned work(s) of art for transportation, except when otherwise specified. Only the registrar or qualified employees of the MuSA may unpack, repack, and/or handle work(s) of art on loan. The loaned work(s) of art will be repacked in the same way as it was received.

### Crating and Transportation

The transportation, handling, insurance and customs formalities shall be coordinated by the MuSA only through companies acceptable to the lender and the Museum. The MuSA will assume all costs arising from these activities, except when otherwise agreed by the lender prior to the execution of the contract.

### Costs

The MuSA will assume all expenses necessary for the transportation, management, exhibition and care of the loaned work(s) of art according to the terms and conditions stated in this agreement.

### Reproduction rights

The loan of the work(s) of art under this contract does not entail the transfer of any intellectual property or author's rights with respect to the work(s) of art, unless otherwise agreed to in writing by the MuSA and the holder of such rights. However, the MuSA may exhibit and reproduce the loaned work(s) of art to the extent such uses constitute "fair use" of the loaned object under applicable copyright laws. The lender will only authorize, at its sole discretion, reproductions of images of the loaned work(s) of art for educational, curatorial and publicity purposes in conjunction with the exhibition solicited.

### Compliance with Laws

The MuSA shall comply with all laws, regulations, orders, ordinances, statutes, treaties and any other document or requirement having the force of law that are applicable in connection with the transportation, exhibition, and any other type of use or handling of the loaned work(s) of art during the loan period and throughout the time that the loaned work(s) of art remains in the Museum possession.

### Credit line

The MuSA shall give credit conforming to the information provided by the lender in publications, exhibition labels or any other material connected with the exhibition.

### Abandoned property

MuSA right to return the objects from custody shall accrue absolutely at the termination of the loan. If, MuSA, after making all reasonable efforts and through no fault of its own, shall be unable to return the work within sixty days after such termination, then, MuSA shall have the absolute right to place the work in storage, to charge regular storage fees and the cost of insurance therefore, and to have and enforce a lien for such fees and cost. If after five years, the work shall not have been reclaimed, then, and in consideration for its storage, insurance and safeguarding during such period, the work shall be unrestricted gift to MuSA.